

Urriaren 2tik 6ra, Hernani Hitzetan zure zain izango da. Astebetez, hitzaren inguruan elkartuko gara jatorri eta kultura desberdineko hainbat pertsona. Batzuk abestu, irakurri edo istorioak kontatzeko; besteak entzuteko, eta denak, elkarbanatzeko eta hunkitzeko. Ordu eta leku desberdinetan egongo gara, hizkuntza desberdinak entzunez, baina helburu berberarekin: gerturatzeko asmoarekin.

Del 2 al 6 de octubre te esperamos en Hernani Hitzetan, una semana alrededor de la palabra en la que nos encontraremos personas de diferentes procedencias y culturas. Unas para cantar, leer o contar historias, otras para escucharlas y todas para compartir, intercambiar y emocionarnos. Estaremos en lugares y horarios diferentes, escuchando lenguas diferentes, pero con un objetivo común. Acercarnos.

## Parte-hartzaileak / Participantes

Abdelwaheb (Aljeria)  
Mikel Armenio (Armenia)  
Rosa Sánchez (Costa Rica)  
Bonaí Capote (Ekuatore Ginea)  
Ane Labaka, Beatriz Egizabal, Beñat Iturrioz, Felipe Ugarte, Izaro Auzmendi, Joana Ortega Barrenetxea, Olatz Salvador, Virginia Imaz (Euskal Herria)  
Alekos (Kolonbia)  
Maísa Marbán (León)  
Alex, Khuslen (Mongolia)  
Rubén Martínez (Venezuela)  
Hernani Hitzetan poesia tailerra  
Hernani Hitzetan ahozko narrazio tailerra / Taller de la palabra de Hernani Hitzetan

## Antolaketan / En la organización

Lucía Arias, Izaro Auzmendi, Bouchra El Baghdadi, Fátima Fernández, Manex Lizarra (Amher Sos Racismo), Raquel González (Hernaniko Udala. Liburutegia), Alekos (Arte-koordinatzailea, Kolonbiatik)

## Logistika eta zerbitzuak

Ana Artavia, Carmen Sieso, Hector González, Taoufik El Harđa

## Soinua

Aieka eta Rguibi

## Produktzioa

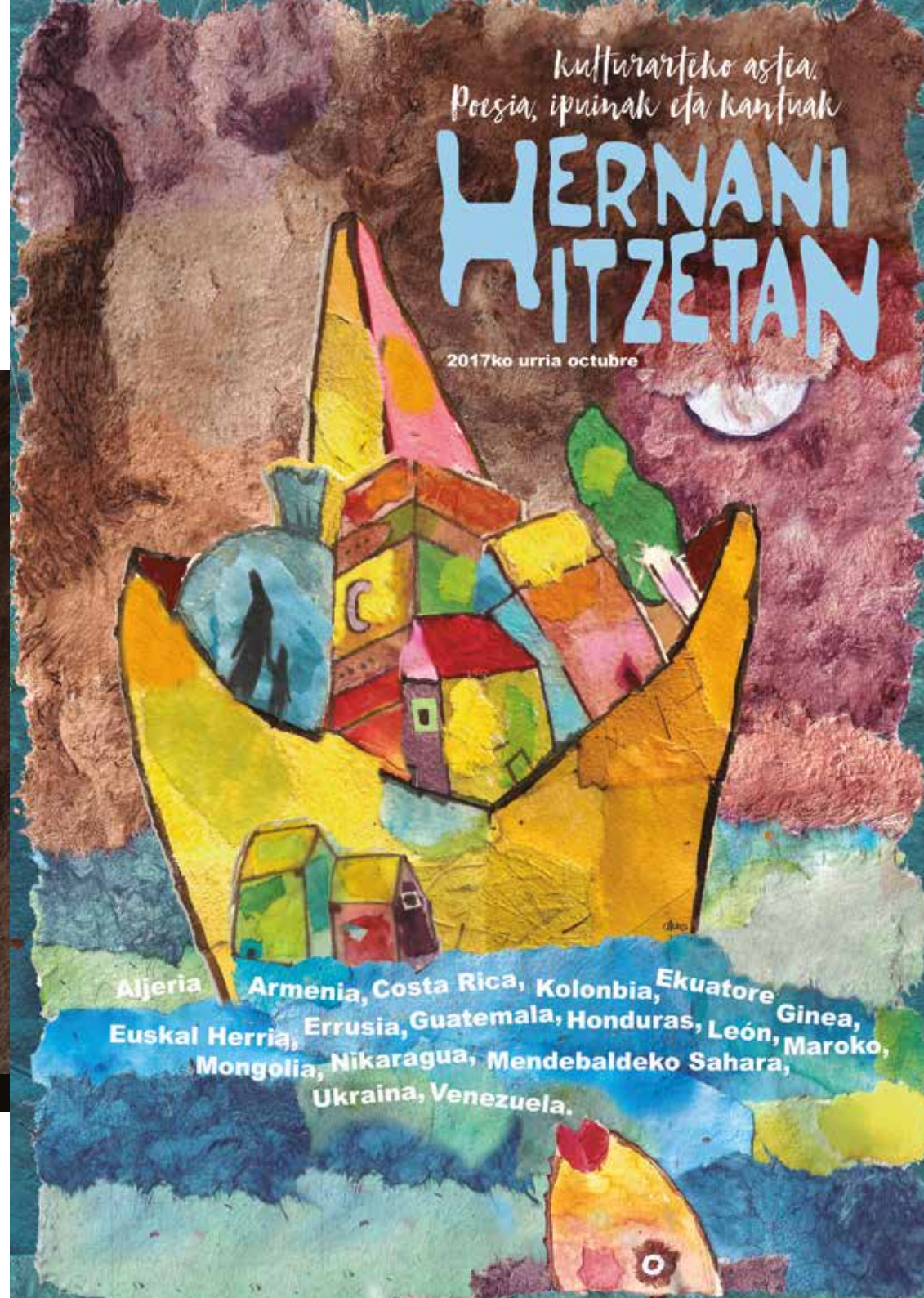
Javi Langara

## Atrezzo

Xopp Zeskua

## Antolatzaileak / Organizan

## Babesleak / Patrocinan



## Irailak 30 Septiembre

10:00 / 14:00  
Biteri Kultur etxea

Ahozko narrazio tailerra: hastapenak  
**Taller de narración oral: iniciación**  
Gidaria: Alekos  
Hizkuntza: Gaztelania / **Castellano**  
Publikoa: 16 urtetik gora / **A partir de 16 años**  
Izen ematea: Udal Liburutegian / **En la Biblioteca**  
Plaza mugatuak / **Plazas limitadas**

## Urriak 2 Octubre

20:00  
Biteri plaza

Ipuinak / **Cuentos**  
Ongietorria darbuka eta txalapartarekin  
Beñat Iturrioz, Felipe Ugarte (txalaparta) Abdelwaheb (darbuka)  
Eguraldi txarra balitz Biteriko areto nagusian  
**En caso de mal tiempo salón de actos de Biteri**  
Kontalariak: Rubén Martínez Santana eta Virginia Imaz  
Publikoa: Helduak / **Público adulto**

## Urriak 3 Octubre

09:30  
Biteri Kultur etxea

Ipuinak / **Cuentos** eta musika  
Kontalariak edo musikariak: Alex eta Khuslen, Bonái Capote, Alekos  
Publikoa: LH3ko ikasleak  
Herriko eskolekin hitzartutako saioa  
**Sesión concertada con las escuelas**

18:00  
Goiz Eguzkiko parkea

Ipuinak / **Cuentos** eta musika  
Kontalariak: Alex eta Khuslen, Bonái Capote  
Musika: Olatz Salvador  
Publikoa: Denontzat / **General**

## Urriak 4 Octubre

10:00 / 14:00  
Hernaniko Gizarte  
Berrikuntzako LHII

Kulturarteko tailerra: hastapenak / **Taller intercultural: iniciación**  
Gidaria: Bonái Capote  
Hizkuntza: Gaztelania / **Castellano**  
Publikoa: Animazio Sozio Kulturala eta Turistiko-ko ikasleak  
Hernani Lanbide Heziketarekin hitzartutako saioa  
**Sesión concertada con HLH**

19:00  
Leoka Garbilekua

Poesia, musika eta antzerkia / **Teatro**  
Poesia irakurketa: Jatorri ezberdineko emakumeak  
**Mujeres de diferente procedencia**  
Musika: Joana Ortega Barrenetxea  
Antzerkia: "Erradikalak gara": Beatriz Egizabal eta Ane Labaka  
Publikoa: Helduak / **Público adulto**

21:00  
Gaztetxea

Afari ukrainarra / **Cena ucraiana**

22:00  
Gaztetxea

Ilargia hitzetan: gau-emanaldia mikro irekia / **Velada micro abierto**

## Urriak 5 Octubre

11:15  
Hernani BHI Institutua

Ipuinak / **Cuentos**  
Kontalariak: Maísa Marbán, Beatriz Egizabal  
Hernani BHI Institutuarekin hitzartutako saioa  
**Sesión concertada con BHI**

19:00  
Ave M<sup>a</sup> parkea

15 minutuko ekitaldiak jarraian / **Actos continuados de 15'**  
Partehartzaileak: Olatz Salvador, Hernani Hitzetan Emakumeen  
poesia taldea / **Grupo de poesía de mujeres de Hernani Hitzetan,**  
Maísa Marbán, Alekos  
Publikoa: Denontzat / **General**

21:00  
Gaztetxea

Munduko zaporeak pintxotan / **Pinchos con sabor a mundo**

22:00  
Gaztetxea

Ilargia hitzetan: gau-emanaldia mikro irekia / **Velada micro abierto**

## Urriak 6 Octubre

10:00  
Gizakia Helburu  
**Proyecto Hombre**

Ipuinak / **Cuentos** eta musika  
Kontalaria: Maísa Marbán  
Musika: Rosa Sanchez  
Saio Hitzartua / **Sesión concertada**

18:00  
Parke Botanikoa

Poesia, musika eta ipuinak / **Cuentos**  
Txalaparta: Beñat Iturrioz eta Felipe Ugarte  
Olerki irakurketa: Alekos, Izaro  
Musikaria: Rosa Sánchez  
Kontalariak: Mikel Armenio, Hernani Hitzetan ahozko narrazio  
tailerra / **Integrantes del taller de la palabra de Hernani Hitzetan**  
Publikoa: Denontzat / **General**

20:30  
Gaztetxea

Afari marokorra / **Cena marroquí**

22:00  
Gaztetxea

Ilargia hitzetan: gau-emanaldia mikro irekia / **Velada micro abierto**

**\*Gloria Fuertes omenaldia (1917-1998), jalo zela ehun urte. / Homenaje en el centenario de su nacimiento.**

**\*\*Afarietarako tiketa erostea beharrezkoa izango da. Udal Liburutegian eta Amher elkartearen eskuragarri izango dituzu. Plaza mugatuak. Para las cenas será necesario comprar tique. Se puede adquirir en la biblioteca o en Amher. Cupo limitado.**



# Ahozko narrazio tailerra

(gaztelaniaz)

Helburua da, jatorri desberdineko pertsonen beraien elezahar tradizionalak berreskuratzea, elkartrukatzea, eta istorioak kontatzen ikastea.

## Taller de narración oral



(castellano)

*El objetivo es reunir a personas de distintas culturas para aprender a contar historias, intercambiarlas y recuperar leyendas tradicionales.*

Eguna/Día: Irailak 30 larunbata

Lekua/Lugar: Biteri Kultur Etxea

Ordutegia/Horario: 10:00-14:00

Izena emateko/Inscripción: irailaren 14tik aurrera, Udal Liburutegian,  688 635 462  
post@: [liburutegi@hernani.eus](mailto:liburutegi@hernani.eus)  943 552 966

Plaza mugatuak (gehienez 15 pertsona) / Plazas limitadas

Antolatzaileak:

Babesleak:

